



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

Le marché de la musique de jazz à Singapour

Préparé par Anne Malépart et Jiazhen Gu

Janvier 2005

Le ministère du Patrimoine canadien, par le programme des Routes commerciales, a commandé ce rapport. Les opinions exprimées sont celles de l'auteur et ne reflètent pas nécessairement le point de vue du ministère du Patrimoine canadien.

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2005

**N° de catalogue : CH4-110/3-2006F-PDF
ISBN 0-662-71323-0**

Canada

Rapport préparé par Anne Malépart et Jiazhen Gu grâce aux notes de Hector Navarro du groupe de musique jazz Spacious Couch de Vancouver (mai 2003)

Section commerciale

Haut-commissariat du Canada

80 Anson Road, 14e étage

Fuji Xerox Towers

Singapour 079907

Téléphone : (65) 6325-3200 Télécopieur: (65) 6325-3294

Courriel : sporetd@international.gc.ca

RÉSUMÉ

Singapour est un petit pays insulaire doté d'une situation géographique centrale privilégiée. Grâce aux efforts de sa population et de son gouvernement, Singapour est devenu un centre de services régional et une puissance commerciale majeure dans la région de l'Asie du sud-est. Le gouvernement de Singapour joue un rôle important dans le développement et la promotion de la scène musicale et artistique locale pour tenter d'attirer plus de productions internationales. Si on se réfère à la croissance des ventes dans le domaine de la musique on remarque que l'industrie locale de la musique a bénéficié directement de ces efforts, malgré la récession économique régionale.

Malgré la présence de quatre langues officielles, la musique anglaise traditionnelle domine le marché. Ces dernières années, le jazz est devenu un genre musical très populaire chez les Singapouriens. Il est possible d'attribuer cette tendance aux succès commerciaux d'artistes jazz internationaux comme Diana Krall, Norah Jones, Michael Bublé, etc

Le marché de la musique de jazz à Singapour représente un énorme potentiel pour les artistes canadiens car Singapour compte de nombreux festivals de jazz, de séries de jazz et de lieux présentant du jazz tout au long de l'année. De plus, les agences gouvernementales locales et les commanditaires privés travaillent sans arrêt pour inclure Singapour dans les itinéraires des artistes de jazz internationaux et régionaux dans le but d'augmenter la découverte du jazz dans le pays. Les possibilités de promotion sur le marché de la télévision locale et de la presse écrite ainsi que les mécanismes de contrôle des droits d'auteur probablement les plus stricts et les plus développés en Asie constituent d'autres avantages de se produire à Singapour.

Il faut prendre en compte certaines considérations concernant l'entrée sur le marché lorsqu'on décide de se produire à Singapour. Les visas d'entrée, les permis de représentation, les coûts projetés et les revenus (par exemple le prix des billets) et les questions fiscales constituent les points les plus importants auxquels il faut donner suite.

Il est important d'effectuer une diligence raisonnable dans le domaine de la recherche, de la planification et du budget pour une tournée d'engagements ou un voyage. Le Haut-commissariat du Canada à Singapour peut aider les artistes indépendants en effectuant la liaison avec l'industrie locale de la musique.

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|----|
| RÉSUMÉ..... | 3 |
| APERÇU DU MARCHÉ..... | 5 |
| FACTEURS CLÉS AFFECTANT LA CROISSANCE DU MARCHÉ..... | 6 |
| OCCASIONS D’AFFAIRES..... | 7 |
| Événements et festivals clés..... | 7 |
| Lieux de spectacles en direct..... | 9 |
| Presse électronique et écrite..... | 9 |
| L’INDUSTRIE DU DISQUE EN BREF..... | 11 |
| CONSIDÉRATIONS POUR PERCER LE MARCHÉ..... | 12 |
| Visas et permis..... | 12 |
| Prix des billets des spectacles étrangers..... | 13 |
| Fiscalité..... | 13 |
| Contraintes possibles..... | 13 |
| Considérations finales..... | 14 |
| PERSONNES-RESSOURCES..... | 14 |
| RÉFÉRENCES..... | 17 |
| ANNEXE 1 | 17 |

APERÇU DU MARCHÉ

Singapour est une ville cosmopolite et multiethnique qui bénéficie d'une scène culturelle vibrante et diversifiée. C'est une Cité-État composée d'une île principale et de 54 îlots avec une superficie totale de 650 kilomètres carrés. Avec une population de plus de 4 millions d'habitants, Singapour est un pays doté d'une organisation sociale remarquable et une administration politique unique. En dépit d'un manque de ressources naturelles, le pays est un exemple de grand succès économique depuis les 40 dernières années. Une situation géographique centrale privilégiée, associée à une tradition commerciale très forte, et des politiques gouvernementales solides ont transformé et établi Singapour en tant que centre régional de service et une puissance commerciale majeure dans la région de l'Asie du sud-est.

Au cours des dernières années, le gouvernement de Singapour s'est engagé de façon proactive dans le développement de la scène artistique et musicale locale comme moyen de promouvoir le pays en qualité de centre culturel. Dans sa tentative d'attirer plus de performances internationales à Singapour, le gouvernement a assoupli considérablement ses réglementations rigides concernant les médias et le spectacle. Il a également mené à terme le développement d'un centre des arts d'interprétation national, l'Esplanade, *Theaters on the Bay*, qui propose des espaces de performances de renommée internationale ainsi qu'une gamme complète d'installations et de services professionnels. Depuis son ouverture, de nombreux artistes de jazz locaux et internationaux comme ChromaZone et Dianne Reeves s'y sont produits.

L'industrie de la musique locale a profité directement de cet effort. Alors que les ventes de musique en Asie ont baissé de 10% en 2002, pour une bonne part en raison de difficultés économiques continues, la piraterie commerciale et par Internet, ce pays d'Asie du sud-est fut l'exception ayant connu une croissance à la fois dans le répertoire local et international. Singapour a inversé la tendance, avec une augmentation de 5,7 % en valeur et de 3,8 % en nombre d'unités, principalement grâce au succès de l'application de la loi à l'échelle régionale pour combattre la piraterie commerciale et par Internet et la violation des droits d'auteurs dans le pays. (Veuillez consulter l'annexe 1 pour les données statistiques du secteur de la musique à Singapour)

Bien que le pays ait quatre langues officielles, la musique anglaise grand public, surtout en provenance des États-Unis et de l'Europe, domine le marché. Les maisons de disques importantes comme *Universal*, *Sony* et *Warner* ont leurs sièges sociaux dans la "cité des jardins" (*Garden city*). Les artistes pop, rock et de jazz urbain comme Madonna, Céline Dion, Evanescence, Sum 41, Diana Krall, Michael Bubl  et Avril Lavigne, pour n'en citer que quelques-uns, sont à la tête du palmarès. Les artistes locaux qui se produisent en anglais, en chinois ou en malais essaient également de trouver leur place parmi les recettes de ventes

ainsi qu'une reconnaissance internationale par le biais d'un petit nombre d'étiquettes indépendantes comme *EQ Music* et *Music Street*.

Au cours des dernières années, le jazz a évolué progressivement d'un mouvement intellectuel vers un genre musical de plus en plus populaire auprès des Singapouriens. Les œuvres de célébrités du jazz nationales comme O'Donald Levy et Jeremy Montiero, combinées avec l'immense succès de chanteuses internationales comme Diana Krall et Norah Jones ont contribué à augmenter la popularité du jazz dans le pays. Jacinta Abisheganadan, une diva du jazz native de Singapour, a percé en tant qu'artiste internationale en 1999 suivant les traces de Krall et Jones. Son album "*Here's to Ben*", enregistré en 1998 a ouvert les portes à une carrière ascendante. Depuis lors, Jacinta a enregistré trois albums qui ont figuré parmi les 50 premières places du palmarès des albums de jazz et ont fait l'objet d'articles parus dans *Jazz Time*, un magazine de jazz international. *Groove Note Records*, la seule étiquette de jazz indépendante, a joué un rôle déterminant dans le succès musical de Jacinta.

FACTEURS CLÉS AFFECTANT LA CROISSANCE DU MARCHÉ

En dépit de sa petite taille, Singapour est devenu un marché musical très prometteur dans la région littorale du Pacifique et, par conséquent, un marché potentiel pour les artistes de musique canadiens et ce, en raison de plusieurs facteurs.

Sa situation géographique idéale permet à Singapour de devenir une base de transit pour ses voisins asiatiques, ainsi que le Japon ou l'Australie, dans le cadre de tournées d'artistes canadiens. Ses fondations multiethniques en ont fait un pays ouvert et réceptif aux influences musicales nouvelles. En général, les Singapouriens aiment régulièrement sortir dîner, aller aux concerts de musique, aux festivals, aux spectacles de théâtre et au cinéma. De plus, son manque de ressources naturelles a forcé Singapour à développer son secteur tertiaire (incluant les arts et les spectacles), dans lequel l'industrie musicale joue un rôle important.

Récemment, le gouvernement a porté ses efforts principalement sur la scène artistique et musicale locale. La mission du gouvernement consiste à promouvoir et à appuyer les activités artistiques pour présenter des spectacles à tout le monde. Singapour compte donc de nombreux festivals de concerts de jazz et de lieux présentant du jazz tout au long de l'année. En travaillant étroitement ensemble, les promoteurs, les producteurs, les organisateurs d'événements, les agences gouvernementales et les commanditaires privés tentent d'inclure Singapour dans les itinéraires de tournées d'engagements des artistes de jazz régionaux et internationaux. Par conséquent, le public et le marché de la

musique de jazz continueront de croître tant que le secteur privé et public continue d'aider la promotion du jazz dans le pays.

En dépit d'une récession économique régionale on constate une augmentation des ventes grâce à ces efforts. En fait, Singapour fut le seul pays en Asie ayant connu une augmentation des ventes de musique en 2002. Enfin, malgré la distance, la valeur plus élevée du dollar canadien par rapport à la monnaie locale et à d'autres monnaies de la région a bénéficié aux artistes en tournée dans le pays.

OCCASIONS D'AFFAIRES

Événements et festivals clés

Des événements musicaux annuels comme *WOMAD*, les festivals de jazz internationaux, le *Chijazz*, et les concerts de jazz du *CHIJMES* de mai à septembre, aident et encouragent la croissance d'un public intéressé au jazz à Singapour. Ces événements proposent une grande variété d'artistes de jazz locaux et étrangers, du jazz traditionnel au jazz fusion, du *jazz-house* au jazz *funk* et fluide.

Par exemple, *Chijazz* est le festival de jazz le plus attendu de Singapour ; il a lieu à *CHIJMES* durant le mois de novembre, les dimanches soirs de 17 h à 22 h et l'entrée est gratuite. En 2004, l'événement célébra toutes les formes de jazz. *Louis Soliano & Friends*, *ChromaZone*, *Wiierd* et les *Singapore Stompers*, furent parmi les artistes qui s'y produisirent et présentèrent une sélection de classiques du jazz, *motown*, fusion et *blues*.

CHIJMES est l'organisation qui a lancé le premier festival international *Chijazz*. Elle a organisé de nombreux autres concerts et festivals de jazz depuis. Le festival *Chijazz* qui se déroule annuellement durant les mois d'octobre et de novembre est l'un des nombreux événements internationaux organisés par *CHIJMES*, et il est peut-être l'un des seuls festivals locaux qui présentent des artistes de jazz internationaux. La participation de commanditaires privés est la clé du développement de ces festivals et de ces concerts en direct. Qui plus est, le succès de ces événements favorise la présentation et la promotion de nouvelles influences comme les Concerts de jazz dans le parc.

Chijazz attire un large public d'étudiants, de jeunes gens et de professionnels. C'est un événement informel où le public peut se restaurer et converser. Les artistes de jazz canadiens intéressés à se produire au *Chijazz* doivent communiquer avec Mme Sandra Goh, la responsable des arts et spectacles de la société *Caldwell Arts Pte Ltd. Caldwell Entertainment* qui s'occupe de trouver des commanditaires, en plus de gérer tous les aspects promotionnels des

spectacles. Les artistes peuvent se présenter à Singapour munis d'un visa (*social visit pass*). Les organisateurs font la demande de permis auprès des autorités responsables de l'industrie du divertissement pour les artistes étrangers. (Veuillez vous référer à la section « Considérations pour percer le marché » de ce rapport pour de plus amples renseignements au sujet des exigences obligatoires)

Événements liés à la musique jazz

| Événement/Description | Organisateur |
|---|---|
| CHI Jazz festival de jazz annuel Septembre/octobre | Magasins CHI JAMES Gestion par Cadwell Arts Pte Ltd M ^{me} Sandra GOH Téléphone : (65) 6332 6275 www.cadwellarts.com.sg |
| CHI JAMES série jazz, blues & latino-américaine Tenue à chaque mois le dimanche en soirée | |
| MOSAIC Music Festival (festival de musique MOSAIC) Kaléidoscope de musique, d'une durée de 10 jours en mars, exécutée par des artistes renommés du jazz d'aujourd'hui et de la scène mondiale de la musique | The Esplanade Co. Ltd 1 Esplanade Drive Singapour 038981 M. Nathan, Chargé de programmation Téléphone : (65) 6828 8251 Télécopieur : (65) 6337 3633 www.esplanade.com |
| Singapore Arts Festival (Festival des arts de Singapour) Mai et juin | National Arts Council (Conseil national des arts) M. TAN Boon Hui Téléphone : 65 6837 9523 Télécopieur : (65) 6837 3017 www.nca.gov.sg |
| Jazz Concert in the Park (concert de jazz au parc) Septembre | |
| Festival international du jazz de Singapour Quelques-unes des personnalités les plus connues dans le monde du jazz sont venues à Singapour en mai 2001 pour participer à 4 événements de jazz payants de niveau international, dont des concerts de jazz improvisé ainsi que des concerts gratuits. | L'information dont nous disposons indique que l'événement fut commandité par <i>Singapore Airlines</i> . Il est peu probable qu'un autre événement de cette envergure soit présenté de nouveau à Singapour. www.singaporejazzfestival.com |
| WOMAD Singapore Tenu d'habitude au mois d'août. | WOMAD Projects Singapore Pte Ltd 35A Duxton Road, Singapour 089499 M ^{me} Sarah Martin Directrice des opérations régionales Téléphone : (65) 6220 2676 Télécopieur : (65) 6220 2127 www.womadsingapore.com |

Lieux de spectacles en direct

Compte tenu de toutes les manifestations de jazz et de musique, il existe également un certain nombre d'hôtels et de bars dans le pays qui présentent ce genre d'origine afro-américaine tout au cours de l'année. Cependant, puisque le marché de la musique de jazz à Singapour n'en est qu'à ses débuts, plusieurs bars de jazz ne se limitent pas au jazz pur mais proposent des variations du jazz comme le *blues* ou le *soul*, présentant même parfois de la musique pop.

Bars d'hôtels et bistros offrant des spectacles de jazz

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Aubreys Pte Ltd.</i> • <i>Balaclava</i> • <i>BAR</i> • <i>Bar & Billiard Room.</i> • <i>Brix</i> • <i>Chijmes</i> • <i>Harry's Bar</i> • <i>Jazz SouthBridge.</i> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Mag's Wine Bar and Bistro</i> • <i>No 5 Emerald Hill.</i> • <i>Robertson Walk Jazz</i> • <i>Round Midnight</i> • <i>The Bar @ Regent</i> • <i>The Saxophone Bar</i> • <i>Victoria Bar</i> • <i>Wala Wala Cafe Bar</i> • <i>Intercontinental Jazz Lounge</i> |
|---|--|

Presse électronique et écrite

La presse électronique et écrite constitue un autre moyen pour les artistes de jazz étrangers de se révéler au public local. La nature multiethnique et polyglotte de la société singapourienne a donné lieu à la création de plus de vingt stations de radio et de télévision diffusant une variété de programmes pour tous les groupes d'âges et dans les quatre langues les plus parlées : le tamoul, le malais, le mandarin et l'anglais.

a) Stations de radiodiffusion FM

Singapour compte 3 principaux opérateurs de radio publics : *Mediacorp*, *SAFRA* et *Unionworks*. Ensemble, ils gèrent un total de 19 stations FM, 8 stations ondes courtes (HF) et 2 stations de radiodiffusion numérique (RAN) parmi lesquelles les 3 stations les plus populaires de langue anglaise : *Class 95.0FM*, *Power 98.0FM* et *Perfect Ten 98.7FM*.

Gold 90.5, *Class 95* et *Lush 99.5* sont des stations de radiodiffusion à Singapour dont les grilles de programmes régulières comprennent de la programmation de musique jazz. De temps en temps, les autres stations de radio présentent des programmes spéciaux incorporant divers genres de musique et d'artistes, notamment des musiciens de jazz. Ces programmes, préparés par le DJ de service, permettent de sensibiliser et de créer un intérêt pour un album de jazz alors inconnu.

On retrouve un répertoire de toutes les stations de radiodiffusion de Singapour sur le site suivant : www.asiawaves.net.

b) Stations de télédiffusion

Le secteur de la télédiffusion à Singapour est le monopole de *MediaCorp TV Holdings* pour les chaînes hertziennes (www.mediacorptv.com), et de *Starhub Cable Vision* pour la télédiffusion par câble (www.starhub.com/cabletv). Le taux de pénétration de la télévision à Singapour est très élevé, en faisant un des médias les plus efficaces pour la publicité. Cependant, c'est aussi l'un des plus chers. De plus, il est virtuellement impossible de réserver des écrans publicitaires au cours de la télédiffusion de programmes locaux comportant des spectacles en direct s'ils ne sont pas sous étiquette renommée.

À ce titre, les chaînes de télévisions hertziennes comme *Arts Central* et *ChannelNewsAsia* jouent un rôle important pour stimuler l'intérêt du public à la musique y compris le jazz. Ces chaînes présentent des documentaires et des programmes sur la musique et les musiciens célèbres. *Arts Central* se consacre au monde vibrant et global des arts et de la culture. Sa grille horaire offre des émissions de type magazine, des documentaires sur une variété de sujets, des spectacles, du cinéma d'art et d'essai, des films d'animation (pour enfants et adultes) et des court métrages. Par le passé, quelques-uns des programmes offerts par *Arts Central* ayant trait au jazz ont inclus "*Ella Fitzgerald: Something to Live For*", "*An Evening of Jazz with Carol Kidd*", "*Voices: Best of Keiko Lee*", "*Diana Krall Live in Paris*", etc.

c) Presse écrite

Singapore Press Holdings (SPH) publie 13 journaux et 63 magazines dans les quatre langues principales : l'anglais, le tamoul, le mandarin et le malais. Parmi ceux-ci, avec approximativement 390 000 exemplaires quotidiens, le *Straits Times* est le journal de langue anglaise le plus largement diffusé à Singapour. Sa section *Lifestyle* propose périodiquement des articles et des exposés sur la musique et les différentes facettes de la scène artistique et culturelle à Singapour. Les autres titres les plus populaires de *SPH* sont le *Sunday Times*, l'édition du dimanche du *Straits Times*, et le *New Paper*, le tabloïde de Singapour ne sortant que l'après-midi. Les tarifs de publicité dans ces journaux varient en fonction de la taille, de la couleur, de la position et du jour de publication de la publicité. Pour une liste complète des publications de *Singapore Press Holdings*, visitez leur site Internet au www.sph.com.sg.

D'autres publications existent comme *Today*, un journal gratuit distribué par *MediaCorp Press Ltd*, et *IS Magazine*, un hebdomadaire gratuit sur les spectacles distribué dans les cafés et les lieux branchés : ces deux instruments constituent de bonnes sources d'information au sujet des activités sur le front culturel et ils offrent de bonnes possibilités de promotion publicitaire car ils sont

lus par un grand nombre de Singapouriens et par la communauté expatriée de Singapour.

L'INDUSTRIE DU DISQUE EN BREF

L'industrie du disque locale est particulièrement vibrante considérant la taille du pays. Ceci est peut-être dû à la bonne réputation de Singapour en matière de service et à son emplacement central. Il existe un certain nombre d'organisations locales et internationales en matière de protection des droits d'auteurs, d'enregistrements et de musique à Singapour. Vous retrouverez ci-dessous quelques associations utiles aux musiciens.

***The Recording Industry Association (Singapore)* (Association de l'industrie du disque de Singapour)**

RIAS est une association à but non lucratif qui représente à la fois des maisons de disques locales et étrangères à Singapour et fait office de porte-parole de l'industrie localement et internationalement. Elle travaille étroitement avec des agences locales et internationales comme le bureau de la propriété intellectuelle de Singapour (*IPOS*) et la fédération internationale de l'industrie phonographique (*IFPI*) dans la lutte contre la piraterie.

RIAS a pour but de développer les intérêts de l'industrie de la musique à Singapour en maintenant et en encourageant les pratiques commerciales justes et éthiques dans l'industrie, par la promotion et la défense des droits de propriété intellectuelle, et plus généralement par la conduite d'activités de promotion de l'industrie. Ces activités comprennent la tenue du palmarès, la compilation de renseignements sur les ventes de l'industrie, la tenue de projets d'éducation pour différents publics, l'alerte du public sur les problèmes de piraterie et l'éducation sur l'importance de respecter les droits d'auteurs.

Lien Internet pour l'association de l'industrie du disque de Singapour :

www.rias.org.sg

***Composers And Authors Society Of Singapore Ltd.* (Société des auteurs et des compositeurs de Singapour)**

La société des auteurs et des compositeurs de Singapour (*COMPASS*) est une société à but non lucratif qui gère une large gamme de droits d'auteurs de musique au nom de ses membres (compositeurs, auteurs et éditeurs de musique). Elle organise la promotion et la sauvegarde des intérêts collectifs de ses membres, fournissant des services de consultation pour faire connaître ses membres (et leur répertoire) à un niveau local et international.

Lien Internet vers la société des auteurs et des compositeurs de Singapour : www.compass.org.sg

Music Publishers (S) Ltd. (Société des éditeurs de musique)

La société des éditeurs de musique (*MPS*) est une organisation à but non lucratif regroupant douze sociétés d'édition de musique. Elle contrôle un grand nombre de droit d'auteurs relatifs à la musique à Singapour. Sa principale activité consiste à promouvoir, protéger, et plus généralement contrôler et préserver les intérêts de tous les éditeurs de musiques et leurs membres dans tous les pays du monde.

Lien Internet vers la société des éditeurs de musique : www.mps.org.sg

Autres liens Internet utiles :

La fédération internationale de l'industrie phonographique (IFPI) : www.ifpi.org

Le bureau de la propriété intellectuelle de Singapour (IPOS) : www.ipos.gov.sg

CONSIDÉRATIONS POUR PERCER LE MARCHÉ

Visas et permis

Les artistes étrangers peuvent entrer à Singapour avec un visa temporaire (*social visit pass*). La délivrance de ces permis (*social visit*) aux visiteurs est déterminée par les agents de l'Immigration et des points de contrôle de Singapour (*ICA*) aux points de passage douaniers de Singapour. Les Canadiens n'ont pas besoin de visas pour entrer à Singapour, mais il est recommandé de bien prendre note du nombre de jours accordés par le visa (*social visit*) pour éviter le dépassement de séjour. Il est important de noter que le dépassement de séjour accordé est une infraction punissable à Singapour.

Les visiteurs titulaires d'un visa (*social visit*) ne sont autorisés à exercer aucune forme de travail rémunéré, aucune activité commerciale, aucune profession ou occupation à Singapour. Cependant, les artistes étrangers peuvent obtenir un permis de spectacle public délivré par le service des permis de spectacle public de la force de police de Singapour, ainsi qu'un permis de spectacle artistique délivré par la Commission du développement des médias (*MDA*), afin de se produire à Singapour. Il est possible de faire la demande de permis en ligne.

Liens Internet vers les organismes gouvernementaux compétents :

- Les autorités de l'Immigration et des points de contrôle : www.ica.gov.sg
- La Force de police de Singapour : www.spf.gov.sg
- La Commission du développement des médias : www.mda.gov.sg

Prix des billets des spectacles étrangers

(Tous les prix sont donnés en dollars singapouriens)

Les prix des billets tendent à être plus élevés pour les spectacles étrangers, avec les billets les plus chers aux environs de cent dollars et aux environs de quarante dollars pour les moins chers; cela dépend de l'artiste se produisant et du lieu du spectacle. Les spectacles de groupes de musique locaux ne sont pas fréquents dans les lieux formels comme l'Esplanade et le théâtre Victoria, et lorsqu'ils s'y produisent, les prix des billets sont bien moins élevés allant de soixante à vingt-cinq dollars. Les spectacles à entrée très chère sont généralement limités à une ou deux soirées au maximum, alors que la tournée d'engagements d'un artiste inconnu peut durer 2 ou 3 semaines.

Fiscalité

Les sommes payées aux artistes par leur imprésario privé ou les revenus découlant de la vente des billets sont imposables. Singapour prend une taxe de spectacle de 5 % sur tous les billets vendus. Des organisations, comme le *National Arts Council (NCA)* (Conseil national des arts), sont exemptes d'impôts lorsqu'elles proposent des spectacles. De plus, les artistes se produisant sous la bannière d'un organisme gouvernemental comme le *NAC* n'ont pas besoin de permis et les sommes payées par le *NAC* sont exemptes d'impôts. Les événements culturels organisés par les ambassades ne sont pas exempts d'impôts.

Organisme gouvernemental compétent:

- Commission des revenus de l'intérieur de Singapour : www.iras.gov.sg

Contraintes possibles

Voici quelques-unes des contraintes que des artistes de jazz indépendants pourraient rencontrer en essayant de pénétrer le marché de la musique de jazz de Singapour.

- 1 Coût élevé du transport aller-retour entre le Canada et Singapour. Afin de compenser pour le prix du billet, il s'agit donc d'inclure Singapour dans une tournée d'engagements générale en Asie du Pacifique plutôt que de retenir Singapour comme destination unique.
- 2 Si vous orchestrez vous-même une tournée d'engagements dans la région, l'envoi de promotion et de matériaux de publicité du Canada à Singapour s'avère cher. Par conséquent, si la tournée est prévue longtemps à l'avance, l'envoi du matériel par bateau réduira les frais généraux de marketing.

- 3 Les artistes indépendants sans renommée internationale devront, bien souvent, assumer leurs frais d'hôtel.
- 4 Probabilité élevée de problèmes de communication, spécialement lorsque la communication passe par des conversations téléphoniques et des messages Internet. Ceci augmente le niveau de difficulté en ce qui concerne l'établissement d'un réseau à partir d'un endroit lointain.
- 5 Les sommes payées aux musiciens et les revenus des ventes de billets sont imposables à Singapour. Il faudra donc effectuer une recherche minimum et une préparation (comme l'envoi des papiers nécessaires).
- 6 Lors des discussions avec l'agent ou le promoteur local, le groupe devra mentionner les besoins de location de matériel comme la batterie, par exemple (demander le prix ou un simple devis).

Considérations finales

Il n'est certes pas impossible de mettre sur pied et de préparer vous-même une tournée d'engagements à Singapour et-ou dans la région. La clé d'une tournée solo réussie consiste à effectuer sa préparation à l'avance en termes de recherche, de planification et de budget.

Ceci dit, utiliser les services et l'expertise d'un agent local rendra sans doute les choses plus faciles car l'agent se chargera du travail fastidieux ayant trait au budget, à la planification et au marketing du spectacle localement.

Que vous choisissiez une méthode ou une autre, l'ambassade du Canada peut vous fournir les noms des personnes-ressources locales pour vous assister à l'entrée sur le marché. Nos services cherchent à ouvrir les portes aux talents canadiens à l'étranger visant à augmenter les ventes à l'exportation.

PERSONNES-RESSOURCES

Au Canada

Affaires étrangères Canada

Direction de la promotion des arts et industries culturelles

125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Personne-ressource : M^{me} Claire Marson, Chef, Arts de la scène

Téléphone : (613) 995-0668

Télécopieur : (819) 992-5967

Site Web : www.international.gc.ca/arts

Commerce international Canada

125, promenade Sussex Ottawa (Ontario) K1A 0G2
Personne-ressource : M^{me} Sylvie Morissette, Déléguée commerciale (Enregistrement sonore)
Téléphone : (613) 996-1144 Télécopieur : (613) 992-5965
Site Web : www.international.gc.ca/arts

Conseil des Arts du Canada

350, rue Albert - 12^e étage Ottawa (Ontario) K1P 5V8
Personne-ressource : M. Russell Kelley, Agent à l'information
Téléphone : 1-800 263-5588 Téléphone : (613) 566-4414 Télécopieur : (613) 566-4390
Site Web : www.canadacouncil.ca

FACTOR - Foundation to Assist Canadian Talent on Records

355, rue King O. – 5^e étage Toronto (Ontario) M5V 1J6
Téléphone : (416) 351-1361 Télécopieur : (416) 351-7311
Site Web : www.factor.ca

Haut-commissariat du Canada

80 Anson Rd, #14-00, Fuji Xerox Towers, Singapour 079907
Personne-ressource : M^{me} Ng Swee Leng, Agent aux Affaires publiques
Téléphone : (65) 6325-3284 Télécopieur : (65) 6325-3294
Site Web : www.international.gc.ca/singapore

Patrimoine canadien

Direction du commerce et de l'investissement – Programme Routes Commerciales
15, rue Eddy, 6^{ième} étage, Gatineau (Québec) K1A 0M5
Personne-ressource: Mme Nancy Laberge, Agent principal de développement (Enregistrement sonore)
Téléphone : (819) 956-9425 Télécopieur : (819) 953-5367
Site Web : www.pch.gc.ca

À Singapour**Media Development Authority (Commission du développement des médias)**

(Arts Entertainment License) (Permis pour l'industrie des arts et du divertissement)
140 Hill Street, #04-01, MITA Building, Singapour 179369
Téléphone : (65) 6837 9973 Télécopieur : (65) 6336 8023
Site Web : www.mda.gov.sg

National Arts Council (Conseil national des arts)

140 Hill Street, #03-01 MICA Building, Singapour 179369
Personne-ressource : M. Tan Boon Hui
Téléphone : (65) 6746 4622 SDA: (65) 6837 9523 Télécopieur: (65) 6837 3017
Site Web: www.nac.gov.sg

Recording Industry Association (Singapore) (RIAS) (Association de l'industrie du disque)

163 Tras Street, Lian Huat Building #04-00, Singapour 079024
Téléphone : (65) 6220 4166 Télécopieur : (65) 6220 9452
Site Web : www.rias.org.sg

Singapore Police Force (Service de police)
(*Public Entertainment License*) (Permis pour l'industrie du divertissement)
Agent au traitement des permis
Police Cantonment Complex Block D, Blk 391 #02-70, Singapour 088762
Téléphone : (65) 6835 0000 Télécopieur : (65) 6538 6647
Site Web : www.spf.gov.sg

RÉFÉRENCES

Entrevues face-à-face réalisées par Hector Navarro et Anne Malépart auprès de divers joueurs-clés de l'industrie de la musique à Singapour tels que distributeurs, impresario, propriétaires de salles de spectacles et représentants du gouvernement.

IS Magazine (hebdomadaire gratuit)

Media Development Authority: www.mda.gov.sg (Politiques et lignes directrices sur la radio)

National Arts Council: www.nac.gov.sg (Politiques et programmes sur le secteur de la musique)

Streets (ancien quotidien gratuit distribué et publié par Mediaworks)

The Straits Times (quotidien)

Today (quotidien gratuit)

Liens Internet utiles pour obtenir de l'information générale sur Singapour :

Singapore Mirror : www.singaporemirror.com.sg

InfoMap : www.sg

ANNEXE 1

Données statistiques du secteur des arts à Singapour

Tableau 1
Performance totale et jours d'exposition

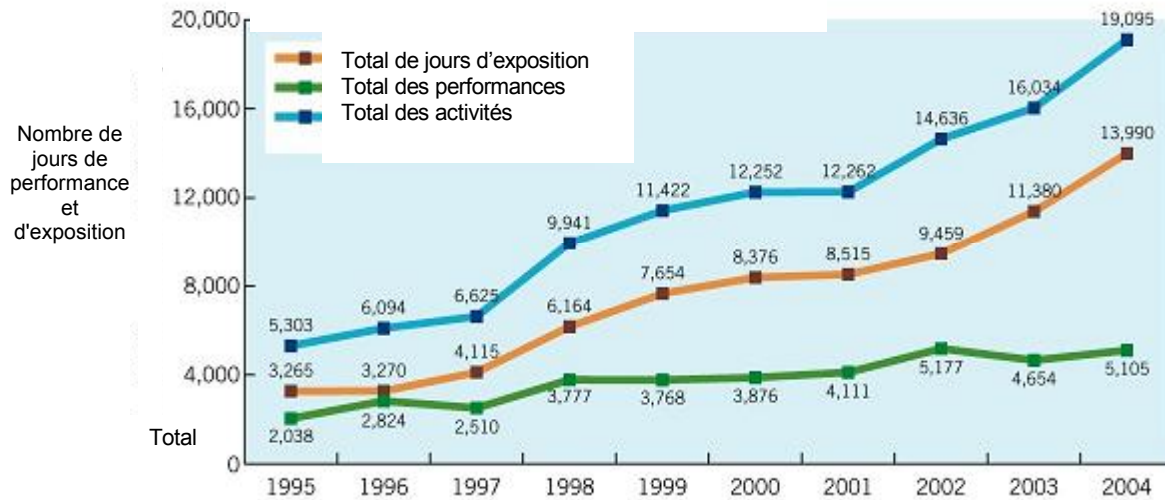


Tableau 2
Activité des arts de la scène

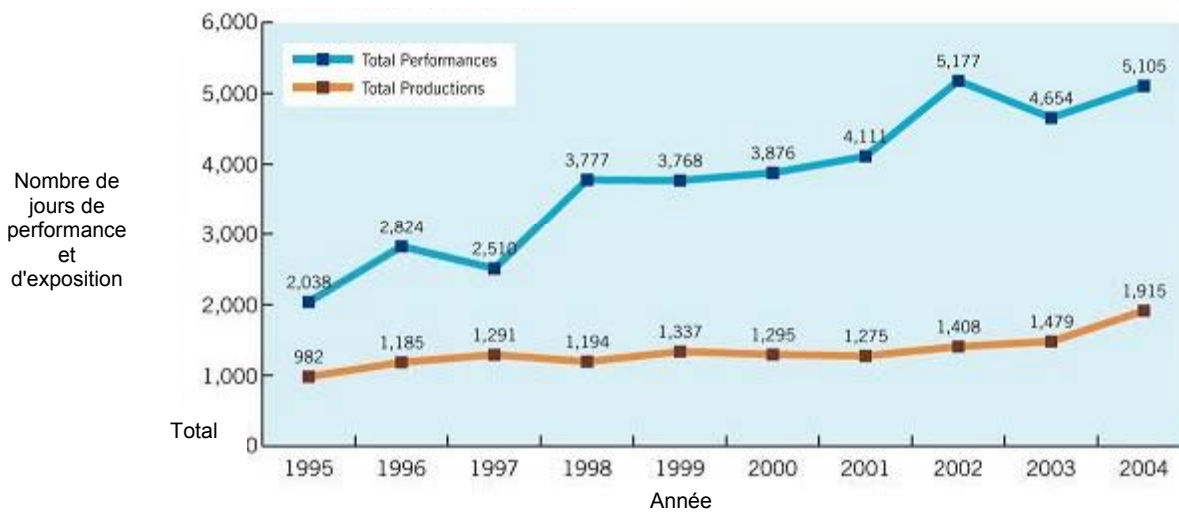


Tableau 3
Audience par billetterie

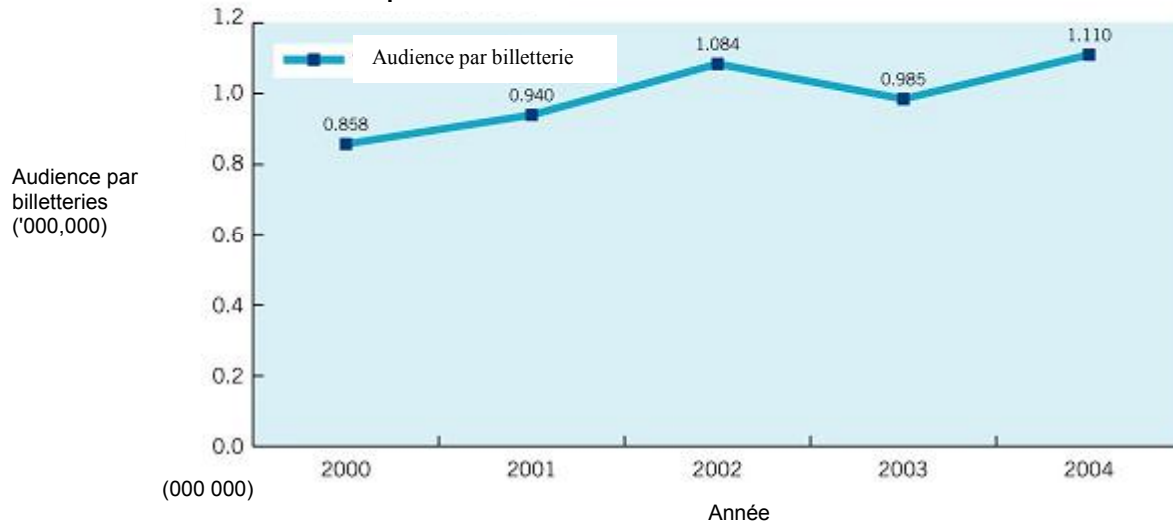


Tableau: Données du secteur de la musique

| | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 |
|---|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| No de sociétés musicales | 59 | 61 | 64 | 69 | 72 | 81 |
| No de companies | 14 | 19 | 19 | 18 | 24 | 25 |
| No d'activités liées à des spectacles musicaux* | 1,264 | 1,318 | 1,343 | 1,632 | 1,889 | 1,992 |
| No de performances musicales payantes | 500 | 525 | 535 | 602 | 610 | 741 |
| Auditoire des performances musicales payantes** | 295,897 | 303,840 | 305,837 | 393,605 | 381,839 | 445,759 |

Source: National Arts Council, 2005 (<http://www.nac.gov.sg/sta/sta01.asp>)

* Inclut les performances gratuites et payantes.

** Les arts de la scène réfèrent aux performances de folk, traditionnelles, aux formes de danse classiques et contemporaines, à la musique, au théâtre, etc. Les spectacles de divertissement populaire (tels que les concerts pop et rock) ne sont pas inclus dans ces statistiques.